

# 她生

*withered womb*



# 她生

*withered womb*

## 葵青劇院黑盒劇場

18-19/06/2021 8PM

19-20/06/2021 3PM

20/06/2021 7:30PM

粵語演出 In Cantonese

節目全長約1小時30分鐘，

不設中場休息

節目適合6歲或以上人士觀看

### 葵青劇院

香港新界葵涌興寧路12號

電話 2408 0128

傳真 2944 8743



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

演出期間會出現閃燈效果。觀眾如果會對閃燈有任何不適，請於進場前，聯絡前台工作人員。

## 故事簡介

# 世界令人窒息 我們為何要生

難以掌握變幻莫測的明天，黯淡無光的未來，每天生活都讓人喘不過氣，生育需要勇氣，生存更甚。

生育，看似是自然定律與天性，動物一生的使命就是交配，繁衍下一代。於人類而言，再自然不過的事卻始終會演變，生育就演變成了一道既複雜又沒有標準答案的算式，有人用自己的所有去換取孩子，也有人用孩子來換取自己沒有的。一道算式有着千個答案，有哪些答案值得我們於令人窒息的世界，還堅持生育？

中英劇團為期三年的戲劇新晉培育計劃，第二年的探討主題為「演員與劇場的想像」(Imagination)，重點加強培訓團隊集體創作的的能力與默契。駐團導演與演員被生育議題吸引，以1934年西班牙劇本*Yerma*為藍本，結合資料搜集所得的真實事件，共同編作全新作品《她生》，探索生育的價值。

# 角色表

陳琳欣	飾	Yerma
白清瑩	飾	阿伊古麗 (Aigul) / 琪琪 / 記者
蔡蕙琪	飾	Fatima / 村民 / 群眾
劉雨寧	飾	阿花 (Vimlesh) / 村民 / 記者
尹溥程	飾	Dr. F / 神職人員 / 村長 / 記者
朱 勇	飾	Vimlesh丈夫 / 軍官 / 村民 / 記者
阮瀚祥	飾	Rapper / 軍官 / 結他手 / 村民 / 記者
袁浩楊	飾	群眾
梁仲恆	飾	Rapper / 結他手 / 村民 / 記者
廖國堯	飾	Sean / 村民 / 群眾
劉仲軒	飾	精靈
蘇振維	飾	獵鷹 / 看護 / 記者 / 群眾

# 分場表

## 第一幕

Yerma	第一場	《慾念》
Aigul	第一場	《殘忍村民賤嬰兒》
Aigul	第二場	《捉迷藏處藏謎足》
Fatima	第一場	《生於此》

## 第二幕

Yerma	第二場	《枯裂》
Vimlesh	第一場	《無限之宮》

## *Superpower* (原曲：*Tunak Tunak Tun*)

作曲：Daler Mehndi

編曲：劉仲軒

粵語填詞：白清瑩、朱 勇、劉雨寧

編舞：蔡蕙琪

噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮啊  
噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮啦  
噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮喇  
噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮牙  
噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮嘞

Hey みんな  
It's time to 賣子宮啦  
Welcome 做代孕阿媽  
Welcome to 賣子宮class  
Hey みんな  
It's time to 賣子宮啦  
Welcome 做代孕阿媽  
Welcome to 賣子宮 class  
Hey みんな  
It's time to 賣子宮啦  
女人嘅 Superpower  
子宮係 Superpower

Hey みんな  
It's time to 賣子宮啦  
女人嘅 Superpower  
子宮係 Superpower  
阿花 生育交際花

噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮啊  
噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮啦  
噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮喇  
噠啦噠啦噠啦噠啦噠  
噠啦噠 賣子宮牙

願望實現日日有錢  
仔女開心外地進修  
即使波士日日發癲  
車佢一巴為落佢面  
周身珠寶盡力去閃  
攤喺梳化淨袋八千  
啲啲車代步仲未夠  
一天三餐勁食海鮮  
How to be a lady  
被尊重嘅 Lady

## 〈撻着〉 (原曲：Tattad Tattad)

作曲：Sanjay Leela Bhansali

編曲：劉仲軒

粵語填詞：白清瑩、朱 勇、劉雨寧

編舞：蔡蕙琪

哥哥叔叔 弟弟別哭  
姐姐嬸嬸 奶奶別哭  
姨媽姑姑 媽媽都別哭  
仲有嗰邊嘅街坊  
夫子別哭

啊咧

大哥今天 銀包full full

二哥今天 食咗姑姑  
大弟不撈 Deliverpoo  
最尾仲有個細佬天天福U  
啊咧

想搵錢錢 哥哥多多  
買買我買晒 終於得到  
電單車 電單車 嗚  
單車 單車 電單車

## One Womb One Dream (原曲：One World One Dream)

作曲：郭若鵬

編曲：劉仲軒

粵語填詞：白清瑩、朱 勇、劉雨寧

We are family  
A family that need you need her  
and need me  
Everybody  
Everyone needs a baby  
You give me money yeah  
We deliveroo to you a little baby  
You'll be complete  
One womb  
子宮就係 Superpower  
(係Superpower)  
One dream  
不育夫妻  
Come together (卵子)  
One womb  
the world will be more happier

No fears  
No hunger  
Yes business  
No fears  
No hunger  
Yes business  
No fears  
No hunger  
Yes business  
賣子宮

## 第三幕

Yerma	第三場	《種子》
Aigul	第三場	《釣魚郎與母女井》
Vimlesh	第二場	《阿母》

## 〈阿母〉 (原曲：Mockingbird)

作曲：Marshall Mathers, Luis Resto

編曲：劉仲軒

粵語填詞：阮瀚祥、梁仲恆

佢望住佢四個仔  
佢不禁喺度諗  
點解會咁  
佢哋就快窮到連水都無錢飲  
唔洗擔心  
就算個世界再大再怪再壞再艱辛  
媽媽都會竭盡所能將你哋養育成人  
朋友提議叫佢不如賣卵  
好聽啲嘅講法就叫Egg donation  
想賺多啲嘅話  
就要做代孕母親  
份合約嘅細則就有以下條文  
No.1 出糧係分開三期  
有咗 陀緊  
同埋生咗出嚟  
No.2 個仔唔係屬於你自己  
想見一面都唔得  
人哋理得你死  
No.3 每單交易價值四千美金  
回返港紙大概係三萬二千蚊  
No.4 仲有仲有  
所有風險係你自己承受  
意外傷亡一律無得追究  
  
明未呀 個世界就係咁  
有錢就可以隨便當你個子宮係貨品  
命運係咪已經註定  
佢嘅心聲有邊個傾聽  
有無人會理解佢呢一刻嘅心情  
佢生咗四個 究竟佢仲生唔生到  
佢放低尊嚴

選擇做一個便宜老母  
佢一步一步  
行上呢條不歸路  
佢一度一度  
問自己係咪應該咁做  
如果生仔可以改變命運  
出租子宮卻未變賣靈魂  
盡量善用身體搵下快錢  
去食海鮮每餐有食神  
如果生仔可以改變命運  
出租子宮卻未變賣靈魂  
盡量善用身體搵下快錢  
去食海鮮每餐有食神  
  
話咁快佢接到order好事近  
今舖發達可以不求人  
不求人但係去求神  
求神拜佛都要陀得穩  
萬事做足  
佢都係唔放心  
睇掌 占卜  
搵人消災解困  
師傅話個胎會帶嚟好運  
有健康有平安最緊要有金  
個胎一日一日大  
大得好快  
轉眼已經作動痛到要嗌  
去到醫院打咗針就雙眼合理  
醒返嘅時候周圍都靜晒  
個B會俾人擺走  
佢一早理解

但係嗌極都無人嚟幫手  
佢想問點解  
又口渴又肚餓  
麵包得個兩塊  
無人理佢得佢一個自己捱  
唔理好醜 拍下籊柚  
有錢收就唔好深究  
佢啲錢入落佢老公個聯名戶口  
但係佢想搵錢要經佢老公隻手  
你無聽錯佢要擺錢首先要老公岌頭  
佢老公自己買咗部 電單車  
佢想買首飾佢老公話 唔該借歪

嗰一刻 佢知道  
佢要走自己嘅路  
啲錢要自己袋好自己搵生財之道  
佢去搵佢姨甥女  
做到爛係關心佢  
仲話有好嘢益佢其實係想拖佢落水  
姨甥女得個14歲  
下面仲係卜卜脆  
咁細個就要生仔  
太陰公對不對  
阿花佢話知佢  
佢喺背後撈油水  
轉介人代自己代孕先係搵錢之最  
佢唔會再為人諗  
佢唔再理有無品  
自己喺邊度跌低過就喺邊度起返身

自己生仔最終只會呻笨  
轉做Agent抽佣腳跟跟  
日日淨係抽佣搵下快錢  
去食海鮮每餐有食神  
自己生仔最終只會呻笨  
轉做Agent抽佣腳跟跟  
日日淨係抽佣搵下快錢  
去食海鮮最終變害人  
是非顛倒道德一切莫問  
孳人生仔可有變賣靈魂  
但若為着錢銀失去愛心販賣至親  
惡果會降臨  
是非顛倒道德一切莫問  
孳人生仔可有變賣靈魂  
但若為着錢銀失去愛心販賣至親  
這生怎去做人

### 第三幕

Yerma	第四場	《生機》
Fatima	第二場	《始於我》

### 第四幕

Yerma	第五場	《憧憬》
Aigul	第四場	《瘋人瘋語瘋子園》

### 第五幕

Yerma	第六場	《陣痛》
Vimlesh	第三場	<i>Vimlesh Rouser Le Ce Soir</i>



# Vimlesh Rouser Le Ce Soir

作曲及作詞：白清瑩、朱 勇、劉雨寧

編曲：劉仲軒

啊  
阿姨曾說女子天性  
要生產拼命達成  
到長大我子女像晚星  
阿叔曾說丈夫跟我  
會一起愛到白頭  
每天有他捉緊我的手  
上天曾說護蔭普世  
會得到愛與自由  
信主能夠驅走我擔憂  
然後我 啊  
願這一生都會記得你  
然後我 啊  
願這一生都會記得我  
噯噯啦噯噯  
甚麼才叫母親  
當我教身邊子女做人  
罪咎無法修飾我本身  
甚麼才叫丈夫  
給我最珍貴浪漫諾言  
轉身財產通通被擄走  
甚麼才叫上帝  
當我領閨女變賣靈魂  
望見銀碼天使會變心  
然後我 啊  
願這一生都會記得你  
然後我 啊  
願這一生都會記得我 噯噯啦噯噯  
割開臍帶滿手鮮血那胎盤卻被淡忘  
要飲人血補身會健壯  
縱使玫瑰艷美不過帶荊棘會是罪人  
壓止回憶風乾我淚印  
最終由我結束這世界苦痛別再徬徨  
放低憐憫心花會怒放

尾聲 《她生》

# 創作及製作人員名單

## 藝術總監

張可堅

## 助理藝術總監

盧智燊

## 戲劇顧問

薛卓朗

## 原著

Federico García Lorca

## 文字創作及整理

李偉樂

## 導演

鄧灝威

## 聯合佈景設計及服裝設計

程凱雯

## 聯合佈景設計及燈光設計

陳鈞至

## 音響設計

陳詠杰

## 編曲及現場演奏

劉仲軒

## 編作演員

尹溥程、白清瑩、朱 勇、  
阮瀚祥、袁浩楊、梁仲恆、  
陳琳欣、廖國堯、劉仲軒、  
劉雨寧、蔡蕙琪、蘇振維

## 製作經理

許肇麟

## 舞台監督

黃子晉

## 執行舞台監督

梁芷凝

## 助理舞台監督

陳韻婷、黃愷儀

## 道具主管

黃祖耀

## 影音主管及現場混音師

譚家榮

## 製作電機師及燈光控制員

鄭梓榮

## 音響助理

陳凱琳

## 舞台助理

詹文龍

## 服裝主任

黎樂欣

## 服裝助理

朱桂玲

## 化妝師

蘇穎恩、鄭翠萍、唐冬榕

## 佈景製作

天安美術製作公司

## 燈光器材

盛邦興業有限公司

## 監製

李淑君

## 助理監製

趙蔚霖、葉嘉琪

## 票務及助理監製

鄭鈞澤

## 市場推廣

麥曉彤、忻思敏、張欣琪、  
鄧藹玲

## 插畫

Kazy Chan

## 宣傳平面及場刊設計

Fundamental

## 演出攝影

Ka Lam

## 錄像拍攝

MUD Company

創作人員

藝術總監

張可堅

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評及藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》的演出，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，計有海豹劇團、中天製作有限公司、香港戲劇協會、James Mark Theatre Consultant Co. 及劇場空間等。1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。演而優則導，張氏曾執導《羅生門》、《撞板風流》、《望框框的男人》、《大刀王五》、《十二怒漢》、《老竇》、《點點隔世情》音樂劇、《紐倫堡大審判》及《不起床的愛麗思》等，2011年更獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

張氏先後十一度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括《巴打修女騷—SHOW！》音樂劇（導演）、《剎那的烏托邦》（監製）、《孔子63》（演員）、《月愛·越癲》（翻譯）、《我的聖城麥加之路》（翻譯）、《人民公敵》（翻譯）、《羅生門》（翻譯）、《相聚21克》（導演）、《承受清風》（翻譯）、《人生原是一首辛歌》（導演）及《兒欺2020》（聯合監製）等。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事，香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團名譽藝術總監、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學文化推廣委員會委員及香港電台電視部顧問團成員。

# 藝術總監的話

為期三年的「戲劇新晉培育計劃」來到第二年，今年中英劇團的演員集中在「演員與劇場的想像」(Imagination)探究。我們再次邀請了前香港演藝學院院長薛卓朗教授 (Ceri Sherlock)，為演員設計工作坊，作為今次編作劇場的前奏。事實上，演員需要不斷循環學習、試練和演出。這樣的循環周而復始，卻又不盡相同，演員的創意就是如斯逐漸累積而成。然而，演員是個體，Ensemble是一體，這次工作坊強調想像的同時，更注重團隊的共同成果。每當成員有獨有的見解，必需將之轉化成團隊的共識，希望觀眾在舞台上看到一場契合相融的合奏。

感謝薛卓朗教授對中英劇團的關愛，為我們度身訂造這個三年計劃。他在計劃進行期間給予的意見和分享言必有中，令團隊獲益良多。我與整個團隊期望以優秀的演出以及無限創意答謝薛卓朗教授及所有觀眾。

創作人員

戲劇顧問

# 薛卓朗 Ceri Sherlock

獲得無數國際獎項的舞台劇、歌劇、電影及電視導演。

倫敦大學國王學院及倫敦大學學院教育研究院畢業。其後透過富布賴特計劃（Fulbright Program）於加州大學洛杉磯分校擔任學者，並獲南威爾斯大學創意及文化產業中心頒發表演研究哲學博士學位。曾先後出任劍橋大學的訪問學者、德國柏林Nipkow計劃的學者及瑪格麗特皇后大學的訪問研究學者。現為倫敦金士頓大學及阿伯里斯特威斯大學的戲劇系名譽教授、格拉摩根大學的傳媒系訪問教授。亦曾於2010年至2017年間擔任香港演藝學院戲劇學院導演及編劇系主任，後躍升為戲劇學院院長。

薛氏於故鄉威爾斯開展其導演生涯，曾在 Theatr Cymru、National Theatre Wales 及 National Youth Theatre of Wales 擔任實習導演，在威爾士國家歌劇院出任駐團導演。先後曾擔任 Sir Jonathan Wolfe Miller, CBE、Peter Stein 及 Ruth Berghaus 的助理導演。曾跟隨 Anatoli Ilych Vasiliev 深造。為 THEATRIG 的創始董事及曾擔任倫敦 Actors Touring Company 藝術總監。

曾執導中英劇團《初見》、香港話劇團《櫻桃園》及《回歸》。為香港演藝學院擔任導演的作品包括戲劇學院《豐收月起舞》、《深閨大宅》、《馴悍記》、《三姊妹》、音樂劇 *Crave*、《4.48 精神崩潰》、《環》、《海鷗》、音樂學院《仲夏夜之夢》、《塞墨勒》及香港演藝學院三十周年跨院合作重點演出《馴悍記》。

其執導的舞台劇作品、電視紀錄片及電影獲得多個國際獎項的最佳導演及最佳製作。曾獲得哥倫布國際電影電視節 Chris Award 及英國皇家電視協會獎（Royal Television Society Award）等。執導的香港演藝學院戲劇學院製作《海鷗》更獲 IATC (HK) 劇評人獎2017年度舞台科藝／美術獎及第十屆香港小劇場獎最佳舞台美學設計。

創作人員

原著

# Federico García Lorca

(1898–1936)

詩人、劇作家，被譽為西班牙最傑出的作家之一。著有《詩集》、《吉普賽謠曲》、《籠中的女兒》及《血婚》等詩歌集與劇本。詩歌風格創新，劇本則常表達女性受壓迫的境況。

1898年生於格拉納達，畢業於格拉納達大學，後於馬德里就讀Residencia de Estudiantes，與導演路易斯·布紐爾（Luis Buñuel）及藝術家薩爾瓦多·達利（Salvador Dalí）份屬好友。他曾迷戀達利，被拒絕後，二人的友誼也因此破裂。因同性戀情所受的痛苦也加劇了他抑鬱症的病情。

於1936年西班牙內戰爆發初期，他因反對主張法西斯主義的右派政府，後遭軍隊殘忍殺害，終年38歲。西班牙由獨裁政權統治的四十年間，他的作品一直被禁，甚至不能討論其生平及同性戀的身份。

創作人員

文字創作及整理

# 李偉樂



畢業於香港中文大學。現修讀香港演藝學院戲劇藝術碩士課程，主修編劇。曾於「戲劇匯演2015」憑《婚宴》獲優異劇本獎。

近年編劇作品包括中英劇團網上節目《底層》、香港話劇團「新戲匠」系列《病房》及讀戲劇場《兩個小偷》及大細路劇團《Toasty & Friends大細路3D演唱會》。

現職自由身戲劇導師、編劇和演員。

# 文字創作及整理的話

她之所生  
生她之所  
她生所以  
所以她生

我們還沒有找到解決問題的方法，但我們仍會繼續尋找；直至我們灰飛煙滅，再無她生。



創作人員

導演

# 鄧灝威

2020年加入中英劇團成為駐團導演。

團內導演作品包括為粵港澳戲劇交流計劃2016/17的本地劇作《廢胎》三地巡演、《靖海氛記·張保仔》（助理導演）及網上節目《底層》。

曾與天邊外劇場、W創作社、香港話劇團、香港藝術節及風車草劇團等合作，擔任助理導演及導演助理等。近年導演作品包括窮人誌《我和我和她的故事》、小藝谷兒童戲劇學院合家歡教育劇場《北極熊小犇仔》、天邊外劇場《十牛圖》、《傷逝如她》、《學業進暴》及 *Seek and Hide*、香港話劇團「新戲匠」系列《慾望號雞批》、歐芷菲編劇作品《My Fail Lady 戲女人間》、無邊際創作室《四個城人的離地生活》、快樂村《尋找快樂村2》及《星空飛行遊》等。

先後於香港浸會大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修中國語言文學及導演。修讀演藝期間，憑畢業作《朱莉小姐》獲得傑出學生導演獎，另獲頒滙豐香港獎學金及張達明劇作獎學金等。

相信劇場是一個相遇的地方，相遇然後分離，留待下次的相遇。

# 導演的話

「喺好耐好耐好耐以前，  
當呢個城市仍然有充足空氣，  
俾我哋自由呼吸嘅時候，  
一對年輕夫婦，佢哋喺街頭，一邊行一邊諗，  
佢地討論緊應唔應該將佢哋嘅小朋友  
帶到嚟呢個城市。  
佢地諗起近排發生嘅好多事，  
佢地諗起自己呢一個城市、自己嘅屋企、  
佢地諗起身邊嘅朋友、自己嘅將來。  
佢哋猶豫起嚟，  
佢哋唔肯定自己有能力俾到幸福下一代，  
喺佢地之間，唯一能夠把握住嘅就只有對方。」

所以佢哋靜靜咁做咗個決定，  
佢哋向對方承諾，如果他朝有一日，  
呢個城市變返好，佢哋就會返嚟。

為咗遵守呢個諾言，  
佢哋喺呢一個城市底下，埋咗一粒種子，  
一粒希望嘅種子，  
佢哋想知道，係咪有一日，  
呢粒種子真係會破土而出。」

某日排練前寫的一則小故事。

創作人員

聯合佈景設計  
及服裝設計

程凱雯

聯合佈景設計  
及燈光設計

陳鈞至

畢業於香港城市大學，獲頒創意媒體理學士學位；隨後畢業於香港演藝學院，主修舞台佈景及服裝設計。

服裝設計作品包括香港藝術節《鼠疫》、鄧樹榮戲劇工作室《死人的手機》、香港演藝學院舞蹈學院夏季演出《聚Coven》、一條褲製作《長夜守燈》、《一個人的政治：長毛》及《回溯重構：1967》，以及三角關係*Old Sea Food*。

佈景設計作品包括香港中樂團《音樂尋寶記3—誰在竹林裡歌唱？》、天邊外劇場「新導演運動」《傷逝如她》、R&T踢躡舞音樂劇《哥仔姐仔「躡」著火》及施標信×楊麗詩×劉亭君《女部屋》。

其他執行及助理設計作品包括第47屆香港藝術節《九江》、香港話劇團《驕傲》、《結婚》（重演）、《三子》及《俏紅娘》音樂劇、香港舞蹈團《鬍鬚爺爺之詩遊記》及任白慈善基金《蝶影紅梨記》（2018澳門站）。

現為自由身舞台工作者。

耶魯戲劇學院藝術碩士，主修設計。留美期間憑《第十二夜》獲提名康乃狄克州評論人獎傑出燈光設計。陳氏憑《審美與人的自由》入圍第二十六屆ifva獨立短片及影像媒體比賽媒體藝術組。分別曾參與光州亞洲文化中心及德國多特蒙德Academy for Theater and Digitality所舉辦的藝術家駐留計劃。

創作人員

音響設計

陳詠杰

2005年畢業於香港演藝學院，主修音響設計及音樂錄音。熱愛聲和音及表演藝術，透過聲頻振動引進非意識。近期參與的設計作品包括王菀之×吳鎮宇 *First Date*、風車草劇團《尋常心》、《回憶的香港》及《米線女戰士》、《短暫的婚姻》舞台劇、黃詠詩詩人黑盒劇場《胎Story》（首演及重演）、彭秀慧導演作品《29+1》（2018年重演）、香港話劇團《初三》及《未忘之書》等。曾於多個國際級樂手音樂會負責技術統籌，包括Esperanza Spalding、Roberto Fonseca、Buena Vista Social Club及Pink Martini等。

另外，還是一名占星師。

編作演員

# 尹溥程

2021年加入中英劇團成為全職演員。

團內首個演出為《她生》，曾以自由身演員參演《科學怪人·重生》。

以優異成績畢業於英國倫敦大學皇家音樂學院，獲音樂劇表演碩士及LRAM教育執業文憑。深造期間受教於不少殿堂級音樂劇工作者，曾參與大小演出不下八個，包括畢業作 *City of Angels*，劇評形容演出「散發自信」。

早年以一級榮譽畢業於香港演藝學院，主修表演。校內演出包括《侮辱觀眾》、《誰怕蒼蠅王》、音樂劇 *Pippin*、與中英合辦的導演碩士畢業作品選《唐吉訶德》及《魔零》等。兩度獲傑出演員獎，並獲滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，得赴澳洲西澳表演藝術學院交流。

其聲線及歌唱訓練，亦為他帶來包括影視配音、錄製企業旁白及歌唱教學等機會，近年更獲不同劇團邀請為演員作英語口音指導。

f edwinwan.actor  
@ edwinwan.actor

# 白清瑩

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《初見》飾演溫婉可人的大小姐家珍；《人生原是一首辛歌》飾演陳歌辛妻子金嬌麗，表現其柔情的一面；於《羅生門》（重演）中飾演妻子真砂，展現了不同視點中角色的性格；又於《靖海氛記·張保仔》中飾演巾幗不讓鬚眉的鄭一嫂，另外有黑盒劇場製作《完全變態》、《過戶陰陽眼》（重演）、《解憂雜貨店》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》等。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。在演藝期間，演出包括《海鷗》飾演對未來失去希望的瑪莎一角、《魔零》飾演被社會遺棄的少女Jill/Stephanie，其他演出包括音樂劇 *Pippin*、*Crave* 及《鄭和的後代》等。另外，曾演出香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》。

在演藝期間，兩度獲得傑出演員獎。另獲頒張國榮紀念獎學金（傑出獎項）及人文學科獎學金等。

f Chingying Pak  
@ chingying.pak

編作演員

朱  
勇

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）中一人分飾七角、《科學怪人·重生》飾演維特·法蘭肯士坦、黑盒劇場製作《完全變態》、《解憂雜貨店》、《靖海氛記·張保仔》、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出及網上節目《底層》等。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學、以及表演。在演藝期間，演出包括《三便士歌劇》、《海鷗》、《愛·實驗》及《慾望號街車》等。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並為舞蹈作品《遍地謊蜚》創作文本。

修讀演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》Jack一角，獲得傑出演員獎。

相信戲劇可以讓人了解自己，救贖人的心靈。

📷 dracochu

阮  
瀚  
祥

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括於《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）中一人分飾七角，另參演《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，演出包括音樂劇《青春的覺醒》、《加數機》、《三姊妹》及《三便士歌劇》等，並隨戲劇學院到中國上海演出《青春的覺醒》。其他演出包括香港藝術中心「編劇工場7」《中國盒子》及iStage音樂劇《D之殺人事件》，實習期間，曾參演中英《孔子63》。

憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel一角，獲提名第十一屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。

同時喜愛音樂，喜歡攜結他到各區自彈自唱，亦愛作曲填詞，與人分享音樂。

📍 阮瀚祥 Sundy Yuen /  
爛結他 LeGuitar

📷 sunday\_yuen / leguitarhk

編作演員

# 袁浩楊

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）飾演華生、《羅生門》（重演）中飾演深信人性美善的大師、《解憂雜貨店》飾「廢青」太田翔太。其他團內演出包括黑盒劇場製作《完全變態》、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》等。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。

曾參演香港話劇團《原則》及《頂頭鎚》2017 LIVE+、普劇場《灰鯨》、Performer Studio《鄭和的後代》及音樂劇作 *Songs for a New World* 等。在校期間，憑《仲夏夜之夢》獲得傑出演員獎。

同時積極參與電影、電視劇及短片拍攝，電影作品包括《看見你便想念你》、《殺破狼·貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅VAN》等，電視劇作品包括《獅子山下2016》及《沒有牆的世界V》等，展現其不同的可能。

Facebook 魚旦 Instagram fishoooball

# 梁仲恆

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）飾演福爾摩斯、《羅生門》（重演）飾演丈夫金澤武弘、《解憂雜貨店》中飾演潦倒音樂人松崗克郎、黑盒劇場製作《完全變態》、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》等。

以一級榮譽畢業於香港演藝學院，主修表演。曾參演香港話劇團《頂頭鎚》2017 LIVE+，亦常參與小劇場製作，包括香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》、Performer Studio《鄭和的後代》、7A班戲劇組《SEVEN：慾望迷室》及天邊外劇場「新導演運動」第一擊《浮士德》等。

在校期間，分別憑《元宵》、《慾望號街車》及《羅生門》，三度獲得傑出演員獎，並獲頒多個獎學金。

Instagram bingo606

編作演員

# 陳琳欣

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《科學怪人·重生》飾演伊利莎伯、《初見》飾聰敏獨立的次女家慧、《解憂雜貨店》飾年輕歌手水原芹及主唱劇中主題曲〈重生〉、《羅生門》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、黑盒劇場製作《完全變態》、《人生原是一首辛歌》、《大偽術爸》網上讀劇演出及網上節目《底層》等。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《海鷗》、《三便士歌劇》、《誰怕蒼蠅王》、《誤會》、《魔零》、音樂劇*Pippin*等，並隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，演出《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》。實習期間，曾參演中英《戇大人》音樂劇。

在校期間，兩度獲得傑出演員獎、又獲頒毛俊輝獎學金及葛量洪獎學基金等。更憑《海鷗》妮娜一角，提名IATC(HK)劇評人獎2017年度演員獎、以及第十屆香港小劇場獎最佳女主角。

📷 clybelin

# 廖國堯

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》。

先後於團劇團一年制戲劇證書課程、及標劇場全日制全方位戲劇證書（進階）課程畢業。近年參與演出包括香港話劇團《局》及「新戲匠」系列《青春的角落》、標劇場《標創·異—當人類的靈魂滯留地上》、2017社區文化大使計劃「傳統文化之旅——『望子成龍』」社區巡迴演出及《在牛池灣轉角遇上彩虹》、團劇團《Cabaret 2016》垃圾原力及《Gap Life人生罅隙》（重演）等。

📷 kwokyuliu



編作演員

# 劉仲軒

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《初見》飾演彭尚禮、《人生原是一首辛歌》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三姊妹》、《誤會》、《三便士歌劇》、《海鷗》、音樂劇*Pippin*及歌劇《塞墨勒》等，並隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》。實習期間，曾參演中英《戇大人》音樂劇。畢業後赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧，並與當地藝術家共居一個月作深度交流。

自少學習鋼琴，通曉樂理。修讀演藝期間，曾擔任不同音樂相關崗位，如《三便士歌劇》音樂總監助理、為《海鷗》作現場演奏、為《三姊妹》任琴師；又為國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出任作曲及音樂總監，並為香港藝術中心「編劇工場5」《寄生蝸牛的蟲》任現場伴奏。

相信戲劇教人思考，改變生命。

📧 chunginlau

# 劉雨寧

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）中一人分飾14角、《科學怪人·重生》飾演侄思婷、《人生原是一首辛歌》飾Rose，另外曾演出黑盒劇場製作《完全變態》、《解憂雜貨店》、《靖海氛記·張保仔》、《羅生門》（重演）、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出及網上節目《底層》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇（華語戲劇）專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。

校內演出包括《誰怕蒼蠅王》、《三便士歌劇》、《蝦碌戲班》及音樂劇*Pippin*等，並隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，演出《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》，並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流，在當地作音樂劇《鐵達尼號》的讀劇演出。實習期間，曾參演中英《戇大人》音樂劇。

相信戲劇是一種人的修煉，每次的演戲經歷，都是與角色靈魂一同進步的旅程。

📘 YuNing Liu

編作演員

# 蔡蕙琪

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《初見》飾演熱衷於粵曲演唱的三小姐家怡、《人生原是一首辛歌》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《我自在江湖》、音樂劇展演*Rent*、《火臉》及*Lysistrata*等，並隨戲劇學院到英國倫敦演出《我自在江湖》。又曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍XI」，發表劇本*I'm Looking Backward to...*。

在校期間，憑《加數機》Daisy一角獲得傑出演員獎。另獲頒香港迪士尼獎學金和章賀麟紀念獎。

相信戲劇讓人認識自己，助人成長。

📷 kaychoii

# 蘇振維

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《科學怪人·重生》。

以一級榮譽畢業於香港演藝學院，主修表演。校內演出包括《美狄亞》、《誰怕蒼蠅王》及*Lysistrata*等，並隨戲劇學院到丹麥歐丁劇場進修演藝技巧，與當地藝術家共居作深度交流。又隨學院到英國倫敦演出《我自在江湖》、到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》，另曾到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，演出《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》。其他演出包括愛麗絲劇場實驗室後戲劇劇場研究室《後戲劇讀》的讀劇演出《自我控訴》及牧羊創作《瘋狂教室》。實習期間，曾參演中英《孔子63》。演出以外，亦有學習二胡。

在校期間，分別憑《我自在江湖》林南風一角及《加數機》零先生一角獲得傑出演員獎。另獲頒演藝學院友誼社獎學金、王祖藍獎學金及鍾溥紀念獎學金等。

相信戲劇是一隻非洲長頸粉紅斑馬，千變萬化，引發聯想，是教人好奇且不斷探問的載體。

📷 Ray So 📷 rayso\_cw

## 劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動  
聯動各界服務社群  
推廣舞台藝術  
提升人文素質

# 中英劇團

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

42年來，中英公演超過360齣劇目，在過去29屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得96個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education)的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎(非學校組)。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

# 劇團成員

## 董事局成員

### 主席

程張迎先生

### 副主席

司徒秀薇博士

### 司庫

關月樺女士

### 秘書

李令喬女士

### 成員

鄺錦川先生

李志明先生

潘啟迪先生

曾家輝先生

## 董事局顧問

徐尉玲博士

## 劇團成員

### 藝術總監

張可堅

### 行政總監

麥蓓蒂

### 助理藝術總監

盧智燊

### 駐團導演

鄧灝威

### 演員

陳琳欣

蔡蕙琪

朱 勇

劉仲軒

梁仲恆

廖國堯

劉雨寧

白清瑩

蘇振維

尹溥程

袁浩楊

阮瀚祥

## 技術及舞台管理部

### 副製作監督

許肇麟

### 舞台監督

朱家維

黃子晉

### 執行舞台監督

梁芷凝

盧子晴

### 道具主管

黃祖耀

### 影音主管

譚家榮

### 電機師

鄭梓榮

### 助理舞台監督

陳凱琳

陳名揚

麥頌筠

黃愷儀

### 藝術行政見習員

陳韻婷

### 服裝主任

黎樂欣

### 服裝助理

朱桂玲

節目及傳訊部

**節目及傳訊經理**

李淑君

**高級節目及傳訊主任**

趙蔚霖

麥曉彤

忻思敏

**節目及傳訊主任**

鄭鈞澤

張欣琪

鄧藹玲

**助理節目及傳訊主任**

葉嘉琪

教育及外展部

**教育及外展經理**

江倩瑩

**高級教育及外展主任**

楊韻豫

**項目主管**

關啟心

**項目主任**

陳巧欣

**製作統籌**

梁泳霖

**教育及外展主任**

湯家晞

**教育及外展主任 (推廣)**

潘麗銘

**助理教育及外展主任**

陳在心

**藝術行政見習員**

林 希

**首席駐團戲劇導師**

黃振輝

**高級駐團戲劇導師**

邱瑞雯

**駐團戲劇導師**

葉君博

蕭俊傑

**戲劇導師**

何悅欣

文獻部

**文獻主任**

王利貞

**藝術行政見習員**

雷敏焉

行政部

**行政經理**

李婉君

**副行政經理**

梁倩瑜

會計部

**會計經理**

潘綺慧

**會計主任**

李婉梅

# 鳴謝

中英劇團42年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

## 指定髮型贊助



## 宣傳伙伴

一本 My Book One  
百老匯電影中心  
香港戲劇協會  
香港藝術行政人員協會

## 特別鳴謝

香港作曲家及作詞家協會  
香港記者協會  
香港教育專業人員協會  
香港電台節目製作人員工會  
嘉頓有限公司  
職業訓練局  
以及各大傳媒機構

## 立即ACT TO GIVE



戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 [acttogive@chungying.com](mailto:acttogive@chungying.com) 與節目及傳訊部聯絡。

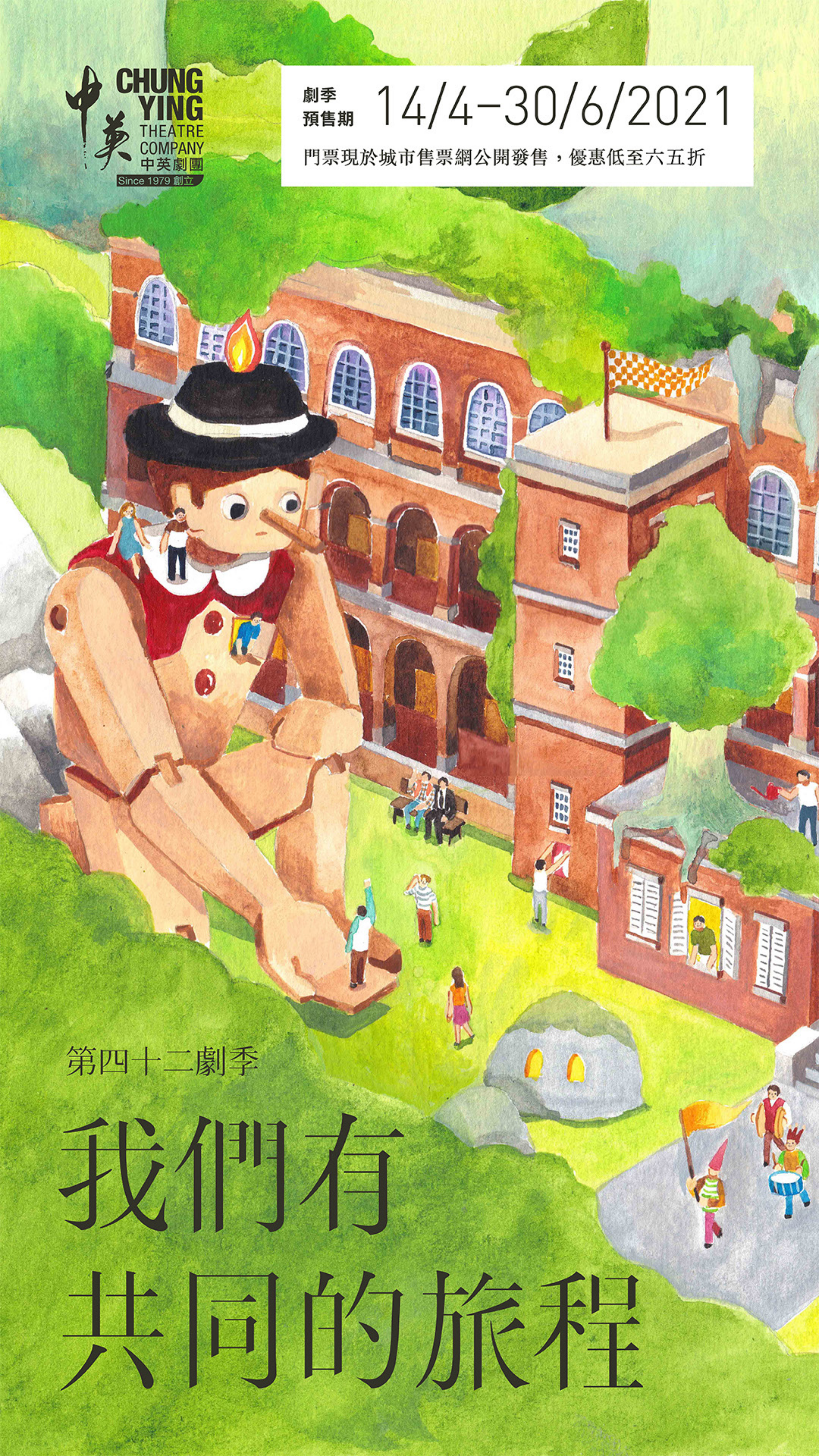
劇季 14/4-30/6/2021

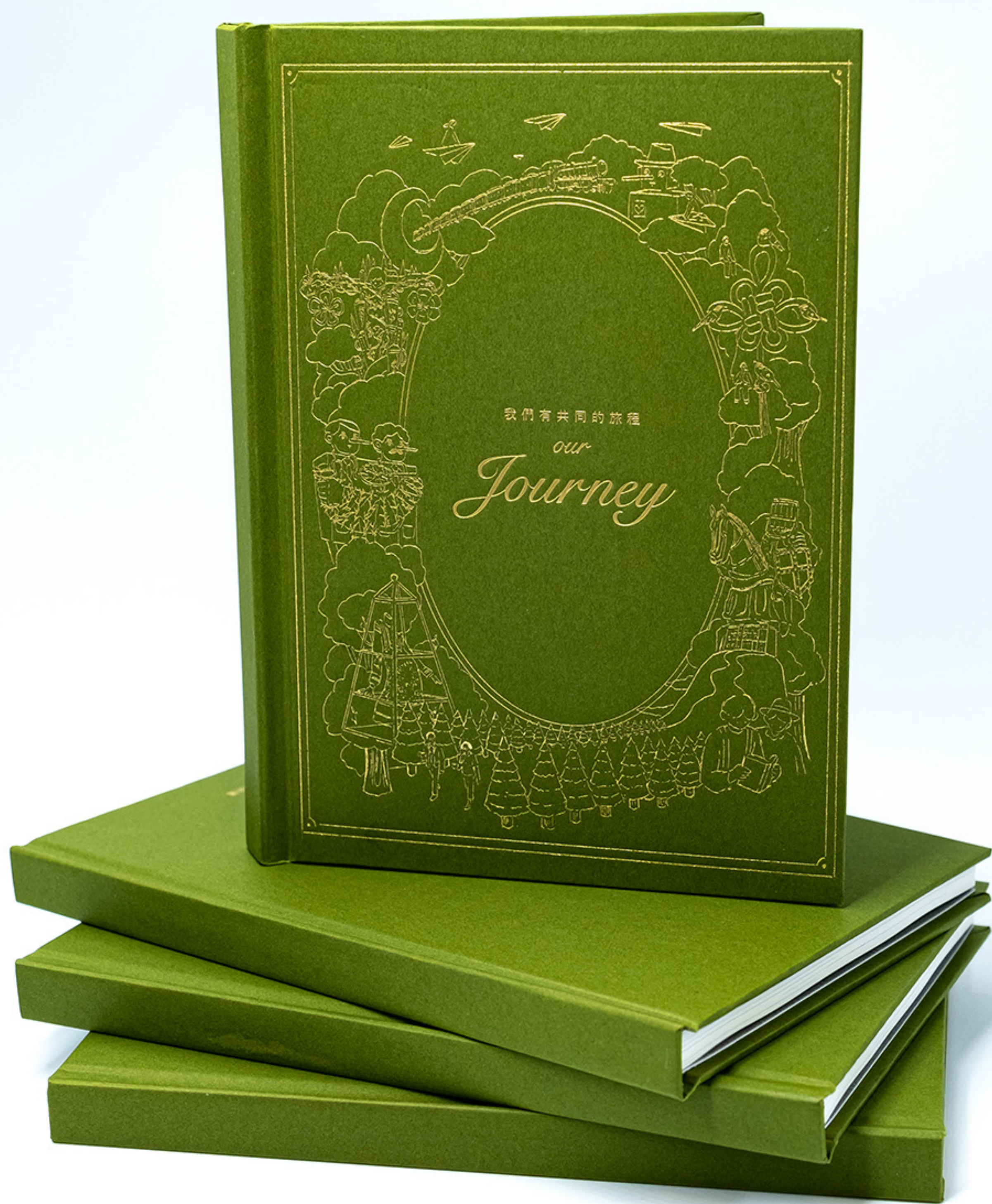
預售期

門票現於城市售票網公开发售，優惠低至六五折

第四十二劇季

我們有  
共同的旅程

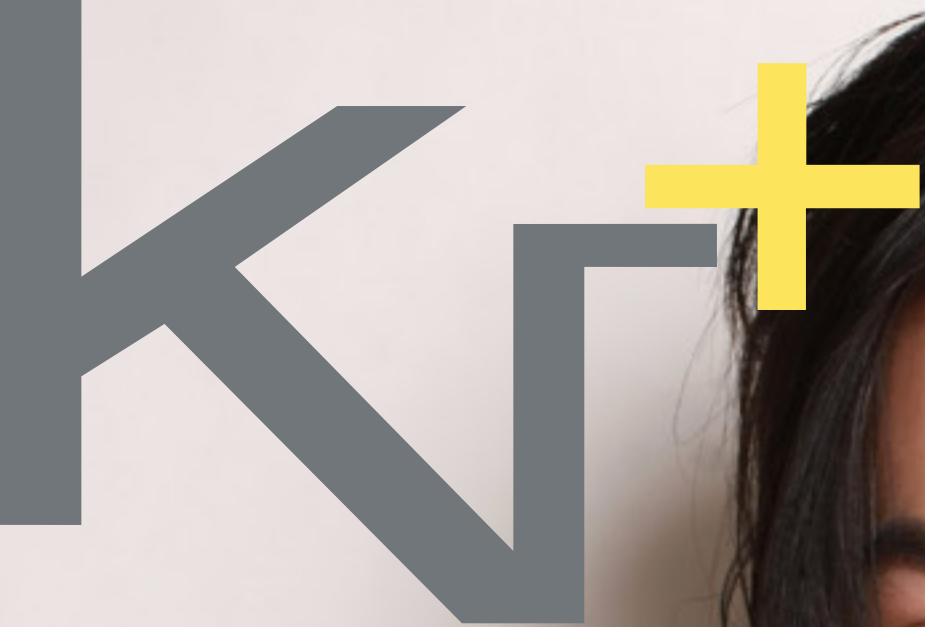




立即ACT TO GIVE  
獲得中英劇團回憶手帳







愛你髮髮

始終如一

**MID  
TOWN  
CWB**

TEL (852) 2121 0118

香港銅鑼灣  
登龍街1號  
MIDTOWN地下A舖  
(地鐵站A出口)



@KRPLUSHAIR

WWW.KRPLUS.COM  
info@krplus.com

# 藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

---

## 中英劇團 CHUNG YING THEATRE COMPANY

地址

香港波老道10號地下  
G/F, 10 Borrett Road,  
Hong Kong

電話

3961 9800

傳真

2537 1803

網址

[www.chungying.com](http://www.chungying.com)

電郵

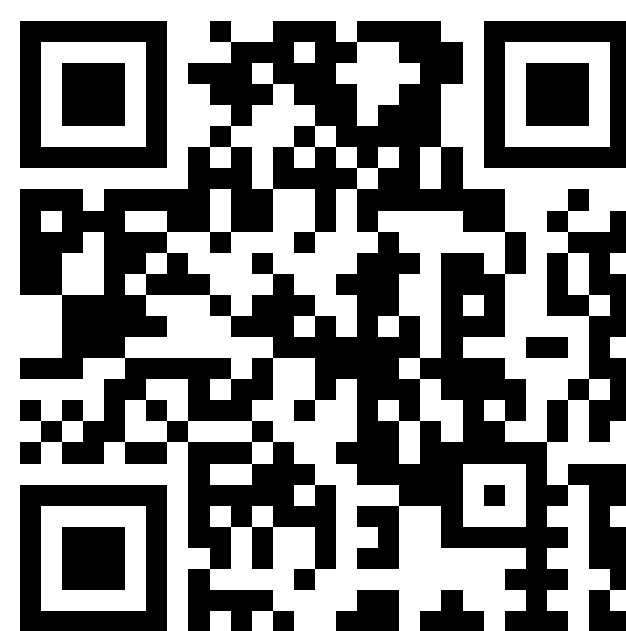
[info@chungying.com](mailto:info@chungying.com)



MeWe

🔍 中英劇團

下載  
「中英劇團」  
APP 專享  
會員優惠



---

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團為葵青劇院場地伙伴

Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of the Kwai Tsing Theatre